

· 读者来信 ·

致歉声明

我们虚心接受《物理》杂志第 38 卷(2009 年第 6 期)刊登的《经典名著岂能如此翻译? ——评理论物理学教程第七卷《弹性理论》2009 年译本》一文对该译本提出的批评,我们向该文作者刘寄星先生表示谢意,并诚恳向广大读者致歉。《弹性理论》译本出现的质量问题,反映了我们在翻译图书出版上存在的差距,尤其是对于这样一套享誉世界的名著,更应该尽全力做好。目前我社已停止发行该书,并开始准备进行该书的修订重译工作。对已售出的部分图书,我社会在重译本出版后研究制定相关补偿办法,弥补已购买该书读者的损失。今后,我社要加强翻译书的翻译质量审核,力争将这套名著中尚未出版的 5 卷以较高的质量奉献给读者。我们诚挚地希望广大读者随时向我社指出这套教程译本中的问题,以便在重印时加以更正。

高等教育出版社
自然科学学术著作分社

2009 年 7 月 23 日